

## EL DUCASS DES « CŒURS JOYEUX »

Tous les zins, el premier saimdi après l'14 juillet, ch'quartier y etot al fougelle, ch'etot l'jour d'el ducass organisée pa l' « société des Cœurs Joyeux ».

Chelle société, ch'etot eine dizaine ed'coupes du quartier qui, tout au lon d'l'ainnée y s'occupotent du patronache avec m'sieu le Curé. Mais eine fo par ain, y z'organisotent el'ducass du quartier.

Euch'quartier ch'etot quat'rues : el rue Pasteur, el rue Victor Hugo, pi l'rue Antonin François, incor applée l'rue du coron. Eh pi l'dernière ch'etot rue Alfred Dorvillers, ain éfant du villache, fusillé par ché boches à l'dernière guerre.

Adonc, ach'premier saimdi après l'14 juillet, tout y comminchot par l'mariache à chabots. Tous ché gins y s'habillotent aveuque ché vétémints ed din l'timps et surtout tertous cauchés d'chabots. Pi y s'in allotent querre ech marié.

Li ch'etot ch'tiot Jules Caudron, qui vivot tout seu aveuque eus'mère, eine feime qu'alle avot pon eu d'bonheur à s'vie, ché pou cha qu'sin surnom ch'etot « Marie Pas de Chance ».

Aveuque es'homme, Philippe, y n'avotent qu'in garchon, Jules, mais Jules y étot vn'u au monte bochu, mais vraiment fort, comme Jean Marais d'un ch'film, té sai « touchez m'boche Mainseigneur ! ».

In n'a jainmais su si ch'etot à causs' ed' cha, mais Philippe, qu'y étot machon al' fosse Agache, et qui ouvrot aussi pour tous chés gins du villache ; Philippe, eine force ed la nature, y s'avot mis à l'boisson et pon seulmint ain tiot peu, ben nan nan il y faulot six lites par jour, té sais ché lites à z'étoiles, d'ailleurs ses comarates ils l'avotent surnomé « six lites au jour »

Donc, maimme eine une grinde carcasse comme elle sienne, a'n'pouvot résister longtims à ch'régime et y étot mort jône.

El' Compagnie des Mines d'Anzin, al avot pris in pitié cheule pauv' veuffe aveuque es n'enfant bochu et al avot décidé d'y laicher s'mason d'in l'coron.

Mé arvenons à nou ducasse. A donc ché gins y allotent quère ech marié, ch'tiot Jules y avot, pou l'occasion, mis sin biau costume : quémiche blinque, bilouet blin, patalon à rayures, capiau-buse et pi l'capote à loupes.

A ch'timps là, in n'accatot point ses affaires toutes faites ; ch'etot m'mère Paulette qu'alle rabillot tous ché gins, vu qu'alle étot couturière.

Adonc, el cortéche y s'formot al'mason « Marie pas d'Chance » et tertous y s'in allot quère chelle promise ; et y v'notent à m'mason, passeque chelle promise ch'etot min père, comme y n'etot pas grin, 1m48, eum mère elle y avot fait eine rob' aveuque du tissu bleu à grindes fleurs blinques, y mettot eine paire ed sorliers d'em mère, y cauchot du 37, ain capiau



aveuque eine voilette et des gints blins qu'eum grind-mère alle y avot fait au crochet, cha faigeot comme d'eule dintelle.

Après cha y'avot ch'Maire, ch'étot Adof Carlier, qui mettot sin costume noir, sin calot et pis eine écharpe ed maire qu'eum mère alle y avot fait.

Y avot aussi ch' témoin, ch'étot « fin nez » bin ouais y'avot un long nez tout fin !!

Les mariés, ech maire et pi ch'témoin y n'avotent pas d'chabots, el demoiselle d'honneur non pu, ch'étot Jocelyne, el fil' d'Adof, et pi y'avot aussi chou qu'y rimplachot ch'curé.

In effet, l'curé y n'voulot pas s'montrer al mascaratte mais y'avot prêté eine aube d'infant de chœur pou l'occasion. Alors ech garchon d'el cince Fursy y v'not habillé aveuque l'aube et cauché d'chabots et y ouvrot l'marche du cotéche aveuque euss' maguette.

Adonc tou ch'monde y partot d'eum maison et in faigeot, accompagnés pa Fortuné Blois aveuque sin timbour, l'tour du quartier, ché quat' rues et pou finir au cabaret des « Cœurs Joyeux », un des deux cabarets du quartier.

Arrivé là, ch'étot d'abord ech vin d'honneur et pi après ch'l'arpas d'noce.

Pou l'occasion, min père y'avot ramné esse forche ed campane (comme y digeot), eine forche su pied d'un mète su un, aveuque une tiote hélice à tourner al'manivelle pour souffler su ché braises ed coke, eine grille au d'seur et tou cha pour faire griller ché saucisses. (A l'époque y'avot pon d'barbecue)

Su l'plache, Gisèle, el faime d'ch marchin d'pichon, al métot s'baraque à frites..

El dessert, chétot les tartes que ché faimes des « Cœurs Joyeux » y z'avotent faites eusse même. Ch'l'arpas y étot fait d'un tiot pain, donné pou l'occasion pa ch'l'boulangé, tiot pain copé din l'sins d'el longueur, aveuque eine saucisse ed din.

Té métot delle moutartte ou bin delle mayonnaiss aveuque eine portion de frites din in cornet d'journal.

Tout cha ch'étot gratuit, mais ché boissons y étotent payantes, y faulot bin que ch'cabartier y faiche sin burre.

Su l'plache y'avot in manèche ed quévaux d'bos, pou ché tiots, in manèche d'auto timponeusses pou ché plus grins, eine lotrie et in tir al carabine.

Quin tertous y z'avotent fini d'ninger, in passot à ch'l'ape à zièpe. Chés zommes y z'avotent drécher in potieau de 4 à 5 mètres d'hauteur, in haut y'avot eine reule d'vélo aveuque des lots accochés d'sus, in guimbon, in saucisson et pi d'z'autes lots que j'me rappelle pon. Ech lape y'étot impapéné d'savon mou et y fallot monté pou allé quère ché lots.

Chaque jeux y d'vot miser cinq francs ed l'époque (avin ché nouviaux francs). Y n'd'a pu din qui n'arrivot point in haut, ch'étot simpe : quin t'étot sur ch'l'ape, té pouvot toudi essayé



d'monter, mais bin sur té glichot mais tin qu'tés pieds y n'artouchotent pon à terre, té pouvot toudi armonter, si qu'té pieds y touchotent terre, t'avos perdu.

Tou cha, cha perdot bin euene heure.

Après ch'étot l'tiète à l'ogeon :

El velle, ch'père Lacquement y avot tindu un gros cabe intreu s'mason et chelle du Père Tison, ch'l'arbatteux d'matelas.

Au mitan d'el rue, accroché à ch'cabe, étot pindu eine mandlette à linge qué ch'fond y'étot troé. L'père Lacquement y'allot quère in biau ogeon, y l'mettot din l'mandlette et y faigeot passer s'tiète pa ch'tro.

L'ju y pouvot qu'mincher. Bin sur réservé à ché z'adultes. Là aussi y faulot miser chinque francs. In préparot l'jueux : ché z'yux bindés, in l'faigeot tourner su li même deux tro tours, in y mettot din ses mins ch'sape ed cavalerie du Père Lacquement, in viu sape aveuque eine lame fort émoussée. Après cha, Fortuné Blois, y s'mettot à juer du timbour, el jueu y'avinchot su eine paire ed mètes, pu Fortuné y'arrétot d'batte, alors tou ché gins y s'mettotent à crier : « tape ! tape ! »

Ech jeu y'n' pouvot taper qu'un cop, bin souvint ch' cop d'sape y'étot din l'air o bin su l'ozier d'ch'el mandlette, quequesfos ch'étot su ch'cou d'l'ogeon, mais l'sape y'étot tellement émoussé que l'tiète ein'quéiot pon. Au bout de d'tro ou quat jeux, ch'Père Laquement y montot sus s'n'équelle, au pretexe d'armette comme y fot l'biète et y in profitot pou, sin qu'personne il voche, torte el cou de ch' l'ogeon, djà à ch'timps là in avot d'zhumanités !.

Ch'ti qui coupot l'tiète, y gaingnot ch' l'ogeon.

Tou cha, cha nous amenot à l'fin d'après midi, tertous y rintrottent à leu mason pour s'arcanger, mingier in tio morciau et s'préparer pou ch' l'bal du soir.

In face dech' deuzième cabaret du quartier, ech « bureau d'toubaque », in avot drecher l'bal volant eine toile ed'tente. Ch'étot l'harmonie municipale qu'ale assurot cheule musique et tout ch'quartier y dinsot jusqu'à peu près minuit.

Pindint ch'eul soirée, ech cabartier y faigeot sin burre (à chacin sin tour). A minuit chacun y s'métot à l'ouvrache pou tout démonter, arployer chés cayelles et chés tapes, démonter ch'bal passequ'el lindmin y'avot l'course à vélo.

Mais cha ch'est eine aute histoère qué j'vous dirais pu tard.

Lexique pour « **EL DUCASS DES « CŒURS JOYEUX »** »

Saimdi :	Samedi
al fouflage :	très affairés
Chelle :	Cette
ed'coupes :	de couples
ainnée :	Année
comminchot :	commençait
l'mariache à chabots :	le mariage en sabots
ché vêtemints ed din l'timps :	les vêtements d'antan
cauchés :	chaussés
querre :	chercher
n'avotent :	n'avaient
garchon :	garçon
vn'u au monte :	venu au monde
bochu :	bossu
jainmais :	jamais
machon :	maçon
lites :	litres
comarates :	camarades
maime :	même
grinde :	grande
longtims :	longtemps
jône :	jeune
veuffe :	veuve
aveuque :	avec
laicher :	laisser
y allotent quère :	ils allaient chercher

biau :	beau
quémiche :	chemise
blinque :	blanche
blin :	blanc
bilouet :	nœud papillon
patalon :	pantalón
capiau-buse :	chapeau haut de forme
capote à loupes :	queue de pie
accatot :	achetait
rabillot :	rhabillait
cortéche :	cortège
formot :	formait
promisse :	promise
grin :	grand
sorliers :	souliers
cauchot :	chaussait
gints :	gants
grind-mère :	grand-mère
faigeot :	faisait
dintelle :	dentelle
mettot :	mettait
calot :	béret
ch'étot :	c'était
rimplachot :	remplaçait
n'voulot :	ne voulait
mascaratte :	mascarade
ouvrot :	ouvrait

maguette :	chèvre
ch'l'arpas d'noce :	le repas de nocces
forche ed campane :	forge de campagne
mète :	mètre
tiote :	petite
grile :	grille
au d'seur :	au dessus
din l'sins :	dans le sens
y faiche sin burre :	il fasse son beurre
manèche :	manège
quévaux d'bos :	chevaux de bois
d'auto timponeusses :	auto tamponneuses
lotrie :	loterie
minger :	manger
l'ape à zièpe :	arbre à savon mou (mat de cocagne)
reule :	roue
guimbon :	jambon
impapéné :	enduit
glichot :	glissait
artouchotent :	retouchaient
perdot :	prenait
l'tiète à l'ogeon :	la tête de l'oie
El velle :	la veille
Tindu :	tendu
Cabe :	cable
Intreu :	entre



ch'l'arbatteux d'matelas :	profession actuellement disparue qui consistait à « démonter le matelas, carder la laine et refaire le matelas avec cette laine « rafraichie »)
mitan :	milieu
mandlette :	panier en osier
troé :	troué
qu'mincher :	commencer
faulot :	fallait
bindés :	bandés
sape :	sabre
viu :	vieux
s'mettot :	se mettait
avinchot :	avançait
arrétot :	arrêtait
mettotent :	mettaient
cop :	coup
o bin :	ou bien
quequefos :	quelquefois
quéiot :	tombait
montot :	montait
équelle :	échelle
d'armette comme y fot :	de remettre comme il faut
sin qu'personne il voche :	sans que personne ne le voit
gaingnot :	gagnait
amenot :	amenait
rintrottent :	rentraient
s'arcanger :	se chnger
minger in tio morciau :	manger un petit morceau

bureau d'toubaque :

bureau de tabac

l'ouvrache :

l'ouvrage

arpoyer chés cayelles :

replier les chaises

les tapes :

les tables